

LA BRUTE STORIE DE BIBIE PAR FURLAN

Stant che duc' a tasin, fevelin amancul nô.

A son agnoruns che pre Checo, judât in alc, al sta lanbicansi par dâj al nestri popul dute la Bibie tal so savôr. I vescui di UD - GO - PN, par dâj `e vore une uficialitât plui grande, e àn inmaneade une cumission di esperz che sta lavorant di tre agns. L'editôr Ribis al à zà cjatât cui ch'j dà une man pe part artistiche (Bergamini, Goi, Fontanari) e dut al è pront, finalmentri. Ancje parceche il gnûf codis di drit cjaluni, tal art. 825, § 1 al dîs che di cumò indenant, par butâ fûr une traduzion de Bibie si à di vê il permes de SS. o de Conferense dai vescui (vive la libertât!!!). Il codis al va in vore ai 27 di novenbar, ma prime nol pò inibî. Pa la cuâl, si cîr di saltâ fûr cun tun toc prime dal diktat papâl. E difat dut al è pront: jentrade dal vescul Battisti («la traduzion de Bibie e jè un fat fundamentâl pe glesie e pe culture»), dai tradutôrs, dai responsabii artistics, inplant e plan di lavôr pes 200 dispensis projodudis a scjadense di une par setemane... Cenonè une setemane prime, e rive une telefonade dai cancelîr, dot. Italo Lizzi, che nol à mai volût o cirût o podût capî alc di furlan: ordinant di sospendi immediato dute la robe. Alore se al è fûr il vescul, ma chel, nancje d'îlu, al è vie a Rome. Intant a passin i dîs, si rive al 27 è ancjemò no si pò fâ plui nuje. Si sta tentant une cunvigne par viodi ce che si pò fâ, ma cuintri de leç... A chest pont, domandis and'è a cuintâi: cui j ajal ordenât al cancelîr de curie di fermâ la vore? Se il vescul nol ere dacordo, parcè no ajal dit di spesseâ? E s'al ere dacordo, parcè ajal fate la presentazion nancje un mês prime? Cui rifondial cumò dutis lis corsis e lis spesis dal editôr? Il tinp e lis rabiis dai tradutôrs? Cheste Bibie si le vuelie o no? Cemût podarano, cumò, chêi che ur ere restât un fregulut di fiducie ta barache diocesane, tornâ a crodiur in alc?

Il vescul Battisti al à berlât te glesie di Einsiedeln il so solit slogan: «Vecje anime dal Friûl, no stà murî». A part che no rivin a capî cemût ch'al à plui coragjo in Svuissare a di messe par furlan che no a cjase sô, là che no si sint un et, nus scuen disj, cu la solite francjece e cul solit marum: cun int come lui e come chêi atôr di lui, il Friûl nol pò vivi. Al scuen murî. E ancjemò al mûr disperât e porconant.

Chest al sucêt tal an che a Rome a stan laudant a plene cane Martin Lutâr par vê voltât la Bibie par todesc, diventant cussì pari de religjon e de nazion gjermaniche. O sin miôr cumò, no mo?

Novenbar 1985

(a. b.)